

HEINE QUALITY
MADE IN GERMANY

HEINE GAMMA® G5, G7, GP, XXL LF




CE 0297

 **HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG**
Dornierstr. 6 · 82205 Gilching · Germany
E-Mail: info@heine.com · www.heine.com
med 0708 2020-06-02




V-200.00.500


 Leia atentamente as instruções de utilização e conserve-as para consulta posterior.

Finalidade

Os medidores de pressão arterial HEINE GAMMA® são indicados para a medição da pressão arterial não invasiva e não automatizada por profissionais de saúde ou pessoal qualificado. Os aparelhos não estão esterilizados, são reutilizáveis e devem entrar em contato apenas com pele intacta. Os medidores de pressão arterial HEINE GAMMA® estão disponíveis em vários tamanhos para crianças e adultos.

Informação de advertência e segurança

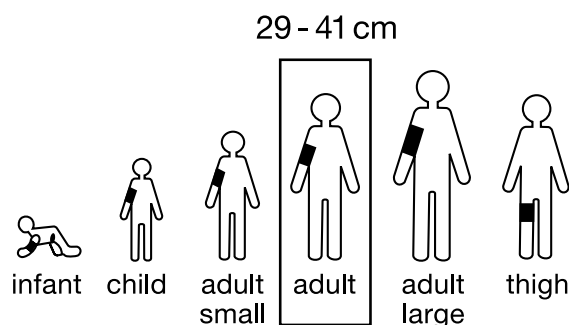
 **ADVERTÊNCIA!** Este sinal indica uma situação potencialmente perigosa. A não observância pode resultar em ferimentos leves ou moderados. (Fundo: amarelo; primeiro plano: preto).

 **AVISO!** Este símbolo é utilizado para informações sobre a colocação em funcionamento, operação ou manutenção que são importantes, mas não perigosas.

Colocação em funcionamento

Tamanho de braçadeira adequado

Para evitar erros de medição, selecione o tamanho de braçadeira correto. Para isso, meça a circunferência do braço do paciente e selecione a braçadeira HEINE adequada. A circunferência do braço prevista está identificada na braçadeira, da seguinte forma: (ilustração de exemplo) (ver também na seção Acessórios)



Substituição da braçadeira

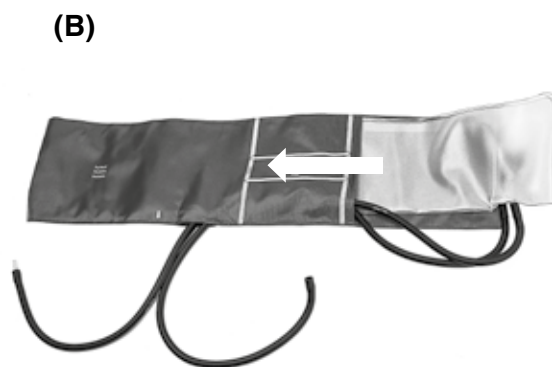
Para conectar a braçadeira, introduza o tubo da braçadeira no bocal do aparelho de medição. Para substituir uma braçadeira, retire o tubo do bocal com um leve movimento de rotação.

Desmontagem da braçadeira

A braçadeira é composta por um bocal e uma bomba. Para um preparo higiênico, pode retirar a bomba do bocal. Para isso, solte primeiro o saco da bomba do tubo de ar e, no caso do tamanho XXL, também da unidade de medição. Em seguida, retire a bomba lateralmente do bocal:



Quando montar novamente, garanta que introduz primeiro o tubo / os tubos (A) e que insere depois a bomba para a frente (B) no bocal.



Mudando a posição do suporte (GAMMA G5, G7, GP)

O suporte normalmente é fixo para uso destro. Se você desejar inflar a braçadeira com a mão esquerda, o suporte pode ser re-posicionado para uso canhoto:

- Remova a pêra do instrumento com um movimento de torcer e puxar.
- Solte os dois parafusos perto da entrada de ar mas não os desatarraxe completamente.

Nota: Uma ferramenta especial é provida com GAMMA G7 para este propósito.

- Se necessário umedeça a entrada de ar para facilitar o encaixe.
- Gire a base do suporte por 180° e re-aperte os parafusos.
- Aperte o pescoço da pêra e empurre sobre a entrada de ar com um movimento de torção.

Operação

Ajustando a braçadeira

Ajuste a braçadeira de forma que a mais baixa extremidade esteja aproximadamente 2-3 cm acima do cotovelo (ou aproximadamente 5 cm sobre o joelho). Localize a marca especial em cima da artéria. A marca índice branca deverá ser localizada na área índice marcado.

Medidas

Não tire sua pressão sanguínea por mais de 2 minutos!

Espera pelo menos 2 minutos antes de repetir uma medição!

Deixe o paciente relaxar durante aprox. 5 min. antes de iniciar a medição. Durante a medição, o paciente deve evitar falar e deve se sentar em posição relaxada e sem cruzar as pernas. As costas e braço devem ser apoiados.

O ponteiro na escala deve estar centrado no zero. Para evitar erros de leitura, a leitura tem que ser efetuada verticalmente em relação à escala de medição.

Bombeie a braçadeira aprox. 30 mmHg acima da pressão sistólica prevista. A artéria agora é pressionada e não devem ser escutados quaisquer sons de fluxo.

Os sons síncronos de pulsação escutados durante a redução lenta da pressão na braçadeira são chamados sons de Korotkow.

Use o som K5 para a medição em adultos e o som K4 para crianças entre os 3 e 12 anos.

Se forem escutados sons de Korotkow em pacientes grávidas e adultos com a braçadeira já esvaziada, use o som K4 para a medição.

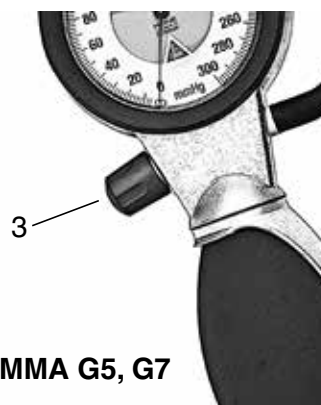
Abra a válvula para eliminar a pressão. A pressão deve ser eliminada com uma velocidade de esvaziamento de 2-3 mmHg por segundo. Se escutar novamente sons, é porque flui sangue através dos vasos sanguíneos na sístole do coração. (Pressão sistólica/superior). Reduza a pressão lentamente até deixar de escutar o som. (Pressão diastólica/inferior). Agora não existe qualquer compressão nos vasos sanguíneos e o sangue novamente flui livremente e silenciosamente nas artérias. Quando concluir a medição, abra totalmente a válvula para uma purga de ar rápida da braçadeira.

GAMMA G5, G7, XXL LF

Feche a válvula de liberação de ar virando à direita. Bombeie a braçadeira pressionando a bola e esvazie abrindo a válvula (3).



GAMMA XXL LF

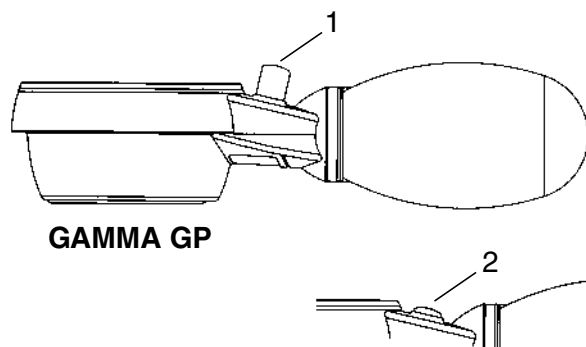


GAMMA G5, G7

GAMMA GP

Pressione o botão para fechar a válvula completamente (1). Bombeie a braçadeira pressionando a bola e esvazie abrindo a válvula. (1+2)

Nota: Isto não é possível para inflar a braçadeira com o botão na posição (2).



Re-higienização

A instrução está disponível:

- link da Internet www.heine.com
- versão impressa remetida sob solicitação para um dos endereços

Manutenção

O aparelho não requer de manutenção.

Assistência

Nota: Uma controlo metrológico deve ser efetuada no mínimo cada dois anos pelo fabricante ou um técnico de serviço autorizado.

O aparelho de medição de referência usado tem que cumprir as normas nacionais/internacionais aplicáveis.

- Um rótulo retangular é fixo na parte de trás do instrumento indicando o ano. Isto mostra o ano no qual o instrumento deverá ser controlado.

Notas Gerais

- A garantia pelo produto completo expira ou perde a validade em caso de utilização de produtos não originais da HEINE, peças de substituição não originais e caso tenham sido efetuadas intervenções (especialmente reparos ou modificações) por pessoas não autorizadas pela HEINE. Você pode consultar mais informações com relação a este assunto em www.heine.com.

A vida útil operacional prevista vai até 7 anos no caso do G5 e GP de utilização correta e cumprimento das advertências e instruções de segurança, bem como das instruções de manutenção e até 12 anos para G7 e XXL LF. Ao longo deste período, desde que se encontre num estado seguro e adequado, o produto pode continuar a ser utilizado.

Todos os componentes deste esfigmomanometro são livres de látex e a pera de insuflação é também livre de ftalato.

Favor referir-se as instruções de montagem incluídas.

Notas Advertências

- ⚠ Verifique a unidade antes de cada utilização, quanto à sua função adequada! Não utilizar o dispositivo caso sejam detectados danos!

Não modifique o instrumento.

Utilize apenas peças, acessórios e fontes energéticas originais da HEINE.

Os reparos devem ser efetuados apenas por pessoal especializado qualificado.

Proteja o instrumento de impacto ou choques (não o deixe cair) e o proteja da umidade e sujeira.

Evite danificar a braçadeira, tubo e bola com objetos pontiagudos como agulhas ou tesouras.

Não exponha o aparelho de medição de pressão arterial durante longos períodos de tempo à luz solar direta.

O produto não deve ser colocado nem utilizado em campos magnéticos fortes, como por exemplo RM.

Descartável

O produto deve ser entregue a um posto de coleta seletiva de aparelhos elétricos e eletrônicos.

Favor observar as leis nacionais de descarte.

Em anexo você encontra as tabelas

- Acessórios
- Dados técnicos
- Esclarecimento sobre os símbolos utilizados

Accessories

Cuffs for GAMMA GP / G5 / G7

Name	Size / cm	Circumference / cm	Order number
Infant	6x28	8-13	M-000.09.700
Child	10x34	13-20	M-000.09.702
Adult small	14x53	20-29	M-000.09.704
Adult	14x58	29-41	M-000.09.619
Adult large	17x70	35-47	M-000.09.706
Thigh	20x86	41-59	M-000.09.615

Cuffs for GAMMA XXL LF

Name	Size / cm	Circumference / cm	Order number
Infant	6x28	8-13	M-000.09.701
Child	10x34	13-20	M-000.09.703
Adult small	14x53	20-29	M-000.09.705
Adult	14x58	29-41	M-000.09.629
Adult large	17x70	35-47	M-000.09.631
Thigh	20x86	41-59	M-000.09.625



Mounting for GAMMA XXL-LF





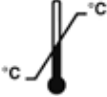
Cuff-holder	For desk (T)	M-000.09.141
Desk Stand	For desk (T)	M-000.09.142
Wheel Stand	For wheel stand (S)	M-000.09.145
Universal mounting plate	Universal mounting plate for rail-(R), wall-(W) and wheel stand-model (S)	M-000.09.306
Rail clamp	For rail model (R)	M-000.09.307






Technical specification

Environmental conditions for operation	+10 °C to +40 °C 15 % to 85 % rel. humidity 700 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for storage	+5 °C to +45 °C 45 % to 80 % rel. humidity 500 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for transport	-20 °C to +50 °C 45 % to 80 % rel. humidity 500 hPa to 1060 hPa
Measuring range	0-300 mmHg
Accuracy of the pressure indicator	± 3 mmHg

Erläuterung der verwendeten Symbole
Explanation of utilized symbols
Explication des symboles utilisés
Explicación de los símbolos utilizados
Spiegazione dei simboli utilizzati
Förklaring av symboler som används
Verklaring van de gebruikte symbolen
Forklaring af de anvendte symboler
Käytettyjen symbolien selitys
Explicação dos símbolos utilizados

	<p>Benannte Stelle: CE-Kennzeichnung kennzeichnet die Übereinstimmung mit der Europäischen Medizinprodukterichtlinie 93/42 EWG.</p> <p>Notified Bodies: The CE mark indicates that the product complies with the European medical device directive 93/42/EEC.</p> <p>Organisme notifié : Le marquage CE indique la conformité à la directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.</p> <p>Organismo notificato: El marcado CE indique la conformidad con la directiva europea 93/42/CEE relativa a los productos sanitarios.</p> <p>Organismo notificado: Il marchio CE indica la conformità con la direttiva europea sui dispositivi medici 93/42 CEE.</p> <p>Anmält organ: CE-märkning markerar en överensstämmelse med det europeiska direktivet för medicinska produkter 93/42 EEG.</p> <p>Aangemelde instantie: CE-markering duidt de overeenstemming aan met de Europese Richtlijn betreffende medische hulpmiddelen 93/42 EEG.</p> <p>Bemyndiget organ: CE-mærkningen angiver overensstemmelse med det europæiske direktiv 93/42/EØF om medicinsk udstyr.</p> <p>Ilmoitetun laitoksen: CE-merkintä tarkoittaa, että laite vastaa eurooppalaisen lääkinnällisiä laitteita koskevan standardin 93/42 ETY vaatimuksia.</p> <p>Organismo designado: O símbolo CE identifica a concordância com a Diretriz Européia para Dispositivos Médicos 93/42/CEE.</p>
	<p>CE-Kennzeichnung kennzeichnet die Übereinstimmung mit der Europäischen Medizinprodukterichtlinie 93/42 EWG.</p> <p>The CE mark indicates that the product complies with the European medical device directive 93/42/EEC.</p> <p>Le marquage CE indique la conformité à la directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.</p> <p>El marcado CE indique la conformidad con la directiva europea 93/42/CEE relativa a los productos sanitarios.</p> <p>Il marchio CE indica la conformità con la direttiva europea sui dispositivi medici 93/42 CEE.</p> <p>CE-märkning markerar en överensstämmelse med det europeiska direktivet för medicinska produkter 93/42 EEG.</p> <p>CE-markering duidt de overeenstemming aan met de Europese Richtlijn betreffende medische hulpmiddelen 93/42 EEG.</p> <p>CE-mærkningen angiver overensstemmelse med det europæiske direktiv 93/42/EØF om medicinsk udstyr.</p> <p>CE-merkintä tarkoittaa, että laite vastaa eurooppalaisen lääkinnällisiä laitteita koskevan standardin 93/42 ETY vaatimuksia.</p> <p>O símbolo CE identifica a concordância com a Diretriz Européia para Dispositivos Médicos 93/42/CEE.</p>

	<p>Katalog- oder Bestellnummer Catalogue- or order number Numéro de catalogue ou de commande Número de catálogo o de pedido Codice catalogo e di dell'ordine numero Katalog- eller Beställningsnummer Catalogus- of Bestelnummer Katalog- eller Ordrenummer Luettelo- tai viitenumero Número de catálogo ou pedido</p>
	<p>Seriennummer Serial number Numéro de série Número de serie Numero di serie Seriennummer Seriennummer Seriennummer Sarjanumero Número de série</p>
	<p>Hersteller Manufacturer Fabricant Fabricante Produttore Tillverkare Fabrikant Producent Valmistaja Fabricante</p>
	<p>Hersteldatum Date of manufacture Date de fabrication Fecha de fabricación Data di produzione Tillverkningsdatum Productiedatum Produktionsdato Valmistuspäivä Data de fabricação</p>
	<p>Zulässiger Temperaturbereich in °C für Lagerung und Transport Temperature limits in °C for storage and transport Plage de température admise en °C pour le stockage et le transport Rango de temperatura permitida en °C para almacenar y transportar el producto Temperatura ammessa in °C per conservazione e trasporto Tillåtet temperaturintervall i °C för lagring och transport Toegestane temperaturen in °C voor opslag en transport Tilladt temperaturområde i °C ved opbevaring og transport Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°C) Limite de Temperatura em °C para armazenamento e transporte</p>

	<p>Zulässiger Temperaturbereich in °F für Lagerung und Transport Temperature limits in °F for storage and transport Plage de température admise en °F pour le stockage et le transport Rango de temperatura permitida en °F para almacenar y transportar el producto Temperatura ammessa in °F per conservazione e trasporto Tillåtet temperaturintervall i °F för lagring och transport Toegestane temperaturen in °F voor opslag en transport Tilladt temperaturområde i °F ved opbevaring og transport Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°F) Limite de Temperatura permitida em °F para armazenamento e transporte</p>
	<p>Zulässige Luftfeuchtigkeit für Lagerung und Transport Humidity limitation for storage and transport Humidité admise pour le stockage et le transport Humedad del aire permitida para almacenar y transportar el producto Umidità atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione Tillåten luftfuktighet för transport och lagring Toegestane luchtvochtigheid voor opslag en transport Tilladt luftfugtighed ved opbevaring og transport Sallittu ilmankosteus kuljetuksen ja varastoinnin aikana Umidade do ar admissível para o armazenamento e transporte</p>
	<p>Zulässiger Luftdruck für Lagerung und Transport Pressure limitation for storage and transport Pression atmosphérique admise pendant le transport et le stockage Presión de aire permitida para almacenar y transportar el producto Pressione atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione Tillåten lufttryck för lagring och transport Toegestane luchtdruk voor opslag en transport Tilladt lufttryk ved opbevaring og transport Sallittu ilmanpaine kuljetuksen ja varastoinnin aikana Pressão do ar admissível para o armazenamento e transporte</p>
	<p>Vorsicht Bruchgefahr! Fragile, handle with care! Fragile ! Manipuler avec soin Atención. Frágil. Attenzione: pericolo di rottura! Försiktigt! Risk för brott Voorzichtig, kans op breuk! Forsigtig, risiko for brud! Varo särkymisvaaraa! Frágil, manuseie com cuidado!</p>
	<p>Trocken lagern! Keep dry! Conserver au sec ! Conservar en un lugar seco! Evitare ambienti umidi! Förvaras torrt! Droog bewaren! Opbevares tørt! Säilytetään kuivassa paikassa! Armazenar em ambiente seco!</p>



Gebrauchsanweisung verbindlich befolgen.
(Hintergrundfarbe: blau, Vordergrundfarbe: weiß)
Follow instructions for use!
(Background color: blue, foreground color: white.)
Suivre le mode d'emploi.
(Couleur de fond : bleu ; couleur du premier plan : blanc)
Seguir obligatoriamente las instrucciones de uso.
(Color de fondo: azul, color de primer plano: blanco)
Attenersi obbligatoriamente alle istruzioni per l'uso.
(Colore dello sfondo: blu, colore in primo piano: bianco)
Bruksanvisningen ska alltid följas.
(Bakgrundsfärg: blå, förgrundsfärg: vit)
De gebruiksaanwijzing is bindend en dient gevolgd te worden.
(achtergrondkleur: blauw, voorgrondkleur: wit)
Følg altid brugsanvisningen.
(Baggrundsfarve: Blå; forgrundsfarve: Hvid)
Käyttöohjetta on noudatettava tarkasti.
(Taustaväri: sininen, etualan väri: valkoinen)
Siga as instruções de uso!
(Cor de fundo: azul, cor de primeiro plano: branco)



Unique Device Identification